Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poprowadził Mojżesz Izraela od Morza Czerwonego, i wyszli na pustynię Szur. I szli trzy dni po pustyni, a nie znaleźli wody. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Mojżesz poprowadził Izraela znad brzegów Morza Czerwonego na pustynię Szur. Przemierzali pustynię trzy dni, a nie znaleźli wody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Mojżesz poprowadził Izraela znad Morza Czerwonego i wyszli na pustynię Szur. Szli trzy dni przez pustynię i nie znaleźli wody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem ruszył Mojżesz Izraela od morza czerwonego, i weszli w puszczą Sur; a idąc trzy dni przez puszczą, nie znaleźli wody. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Mojżesz wywiódł Izraela z morza Czerwonego i wyszli w puszczą Sur. I szli przez trzy dni po puszczy, a nie najdowali wody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz polecił Izraelitom wyruszyć od Morza Czerwonego, i szli w kierunku pustyni Szur. Szli trzy dni przez pustynię, a nie znaleźli wody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem powiódł Mojżesz Izraela od Morza Czerwonego i wyszli na pustynię Szur. Wędrowali trzy dni po pustyni, a nie znaleźli wody. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz nakazał Izraelowi wyruszyć znad Morza Sitowia. Wyszli więc na pustynię Szur. Trzy dni szli przez pustynię, ale nie znaleźli wody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz kazał Izraelitom ruszać znad Morza Czerwonego, wyszli więc na pustynię Szur. Uszli trzy dni drogi przez pustynię, lecz nie mogli znaleźć wody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wyprowadził Izraela znad Morzą Czerwonego i powiódł na pustynię Szur. Przez tę pustynię szli trzy dni, a nie znaleźli wody. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze poprowadził synów Jisraela znad Morza Trzcinowego, wyruszyli na pustynię Szur. Szli przez pustynię przez trzy dni i nie znaleźli wody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Повів же Мойсей Ізраїльських синів від Червогого моря і попровадив їх у пустиню Сур. І ходили три дні в пустині і не знаходили води до пиття. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Mojżesz poprowadził Israelitów z dala od morza Sitowia, więc weszli do pustyni Szur i szli przez pustynię trzy dni, lecz nie znaleźli wody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później Mojżesz wyprowadził Izraela znad Morza Czerwonego i wyszli na pustkowie Szur, i przez trzy dni maszerowali po tym pustkowiu, ale nie znaleźli wody. |